

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

N° 124

Wednesday, March 11, 2015

Le mercredi 11 mars 2015

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN, Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Gerstein  
 Greene  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston

Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Black  
 Campbell  
 Carignan  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Gerstein  
 Greene  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McInnis  
 McIntyre  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oh  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Runciman  
 Seidman  
 Sibbeston

Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tannas  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Reports from  
Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Maltais tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA) respecting its participation at the Election Observation Mission of the OSCE PA, held in Kyiv, Ukraine, from October 26 to 29, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1073.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Other**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de rapports de  
délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Maltais dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne à l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE) concernant sa participation à la mission d'observation électorale de l'AP OSCE, tenue à Kyiv (Ukraine), du 26 au 29 octobre 2014—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-1073.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Autres affaires**

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled: *Housing on First Nation Reserves: Challenges and Successes*, tabled in the Senate on February 17, 2015.

After debate,

The Honourable Senator Dyck, for the Honourable Senator Tannas, moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *La situation du logement dans les Premières nations: Défis et réussites*, déposé au Sénat le 17 février 2015.

Après débat,

L'honorable sénatrice Dyck propose, au nom de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:  
“That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:  
“Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:  
“Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:  
“This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié:

1. par substitution, à l'alinéa 1. j), de ce qui suit:  
« Que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit:  
« Fin du débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l'intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit:  
« Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l'alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit:  
« This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Day, que l'amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié par l'ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit:

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Orders No. 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60, 66, 47 and 74 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to study the following:

The assessment and appeals process of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS), including the replacement programs; AgriStability and AgriInvest;

The definition, including legal precedent and regulatory framework, and application of the terms “arm’s length salaries” and “non-arm’s length salaries” as used by CAIS and related programs, as well as a comparison of those definitions and the application used by Revenue Canada and Employment and Social Development Canada; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 47, 13, 19, 21, 28, 41, 44, 14, 42 and 43 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the protection of the Atlantic salmon sports fishery in the marine areas of eastern Canada, and the importance of protecting Atlantic salmon for future generations.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cowan.

○ ○ ○

Orders No. 20, 36, 27, 45, 34, 15 and 17 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 62, 73, 8, 55, 9, 56, 60, 66, 47 et 74 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier:

le processus d’évaluation et d’appel du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), y compris les programmes de remplacement, Agri-stabilité et Agri-investissement;

la définition, y compris les précédents juridiques et le cadre réglementaire, et l’application des expressions « salaires versés à des personnes sans lien de dépendance » et « salaires versés à des personnes ayant un lien de dépendance » utilisées dans le PCSRA et les programmes connexes, et leur comparaison avec les définitions et applications à Revenu Canada et à Emploi et Développement social Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2015 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

L’honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l’honorable sénatrice Beyak, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 47, 13, 19, 21, 28, 41, 44, 14, 42 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Maltais, attirant l’attention du Sénat sur la sauvegarde de la pêche sportive du saumon de l’Atlantique dans les zones maritimes dans l’est du Canada, et l’importance de la protection du saumon de l’Atlantique pour les générations futures.

Après débat,

La suite du débat sur l’interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Cowan.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 20, 36, 27, 45, 34, 15 et 17 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Government Response, tabled March 4, 2015, to the eighth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Sub-committee on Veterans Affairs), entitled: *The Transition to Civilian Life of Veterans*, tabled in the Senate on June 4, 2014.—Sessional Paper No. 2/41-1070S. (Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence)

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/41-1071.

Copy of Proposed Regulations Amending the Citizenship Regulations, pursuant to the *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c. C-29, sbs. 27(1).—Sessional Paper No. 2/41-1072.

## DECLARATION OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) and subsection 12(1) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By written declaration, dated March 10, 2015, in the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, the Honourable Senator Enverga (*Bill C-40*).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:03 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Réponse du gouvernement déposée le 4 mars 2015, au huitième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants), intitulé *La transition à la vie civile des anciens combattants*, déposé au Sénat le 4 juin 2014.—Document parlementaire n° 2/41-1070S. (Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense)

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 2/41-1071.

Copie du Projet de règlement modifiant le Règlement sur la citoyenneté, conformément à la *Loi sur la citoyenneté*, L.R.C. 1985, ch. C-29, par. 27(1).—Document parlementaire n° 2/41-1072.

## DÉCLARATION D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et au paragraphe 12(1) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêts personnels a été faite ainsi qu'il suit:

—Par déclaration écrite, datée du 10 mars 2015, faite au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, l'honorable sénateur Enverga (*projet de loi C-40*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 3, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Tannas (*March 11, 2015*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Eaton was added to the membership (*March 11, 2015*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Boisvenu (*March 11, 2015*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*March 11, 2015*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Eaton (*March 11, 2015*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Sibbeston (*March 11, 2015*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Furey (*March 11, 2015*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Wells (*March 10, 2015*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Frum (*March 10, 2015*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 11 mars 2015*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénatrice Eaton a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 11 mars 2015*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 11 mars 2015*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 11 mars 2015*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 11 mars 2015*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 11 mars 2015*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 11 mars 2015*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 10 mars 2015*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 10 mars 2015*).









